

# Ở NYC, AI CŨNG CÓ THỂ NHẬN CÁC DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE:

## *Câu Hỏi Thường Gặp Của Người New York Nhập Cư*

Mọi người dân New York đều có quyền nhận được dịch vụ chăm sóc sức khỏe chất lượng cao, bất kể tình trạng nhập cư hoặc khả năng chi trả. Hãy chăm sóc bản thân và gia đình của quý vị, cũng như yêu cầu các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị cần. Nhiều dịch vụ của Thành Phố, bao gồm cả dịch vụ chăm sóc sức khỏe và dịch vụ xã hội, được cung cấp cho tất cả người dân New York, bất kể tình trạng nhập cư.



## BẢO HIỂM Y TẾ

### Tôi có thể đăng ký những chương trình bảo hiểm y tế nào?

Người New York nhập cư có nhiều lựa chọn về bảo hiểm. Trẻ em ở Tiểu Bang New York có thể được hưởng bảo hiểm y tế, ngay cả khi không có giấy tờ. Sở Y Tế Và Vệ Sinh Tâm Thần NYC (NYC Department of Health and Mental Hygiene) (Sở Y Tế NYC) có các Cố Vấn Được Chứng Nhận Về Đăng Ký Bảo Hiểm. Họ có thể giúp quý vị tìm hiểu xem quý vị có đủ điều kiện hưởng bảo hiểm y tế hay không và hướng dẫn quý vị cách đăng ký. Để biết thêm thông tin, hãy gọi theo số **311**, nhấn “CoveredNYC” đến số 877-877 hoặc truy cập [nyc.gov/health/healthcoverage](http://nyc.gov/health/healthcoverage).

Nếu quý vị đến khám tại hệ thống NYC Health + Hospitals, hãy yêu cầu hệ thống cử Cố Vấn Tài Chính giúp quý vị tìm hiểu về bảo hiểm y tế. Hãy nhớ rằng quý vị có quyền nhận các dịch vụ bằng ngôn ngữ quý vị ưu tiên sử dụng, bao gồm bản dịch bằng văn bản và phiên dịch trực tiếp hoặc qua điện thoại.

## NYC CARE

### Tôi không đủ điều kiện hưởng bảo hiểm y tế. Vậy tôi có thể nhận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe bằng cách nào?

NYC Care là chương trình tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe cung cấp các dịch vụ miễn phí và chi phí thấp cho người dân New York không được hưởng hoặc không đủ khả năng chi trả cho bảo hiểm y tế. NYC Care **không** phải là chương trình bảo hiểm y tế. Tuy nhiên, nếu có NYC Care, quý vị có thể nhận được thẻ thành viên để tiếp cận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, chọn nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe riêng và nhận thuốc với chi phí thấp. NYC Health + Hospitals cung cấp tất cả các dịch vụ của NYC Care.

### NYC Care có mức chi phí là bao nhiêu? Tôi có thể đăng ký NYC Care bằng cách nào?

Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe của NYC Care có chi phí thấp hoặc miễn phí, tùy theo quy mô hộ gia đình và thu nhập của quý vị. Để đăng ký NYC Care, hãy gọi cho 646-NYC-CARE (646-692-2273) hoặc yêu cầu gặp Cố Vấn Tài Chính tại bất kỳ địa điểm nào của NYC Health + Hospitals. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập [nyccare.nyc](http://nyccare.nyc).

## CHĂM SÓC KHẨN CẤP CHO NGƯỜI DÂN NEW YORK KHÔNG CÓ BẢO HIỂM Y TẾ

**Tôi không có bảo hiểm y tế nhưng cần được chăm sóc khẩn cấp. Tôi có thể chi trả cho dịch vụ này như thế nào?**

Emergency Medicaid giúp người New York nhập cư tạm thời và không có giấy tờ có thu nhập thấp chi trả cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe trong trường hợp khẩn cấp. Những người New York nhập cư đủ điều kiện hưởng Emergency Medicaid cũng có thể đủ điều kiện hưởng NYC Care để chi trả chi phí cho các dịch vụ không khẩn cấp, chẳng hạn như trường hợp thăm khám với nhà cung cấp dịch vụ y tế và nhận thuốc.

Quý vị có thể đăng ký Emergency Medicaid bất cứ lúc nào để phòng trường hợp khẩn cấp trong tương lai. Nếu quý vị đến khám tại hệ thống NYC Health + Hospitals, hãy yêu cầu hệ thống cử Cố Vấn Tài Chính giúp quý vị đăng ký. Quý vị có thể được chăm sóc khẩn cấp tại bất kỳ bệnh viện nào ở NYC, bất kể tình trạng nhập cư hoặc khả năng chi trả. Để biết thêm thông tin, hãy gọi theo số **311** hoặc nhấn “CoveredNYC” đến số 877-877.

## GÁNH NẶNG XÃ HỘI

**Quy định về gánh nặng xã hội là gì? Quy định này hiện có còn được áp dụng không?**

Vào tháng 8 năm 2019, chính quyền của cựu Tổng thống Trump đã công bố quy định mới về gánh nặng xã hội. Quy định này nhằm mục đích ngăn người nhập cư nhận được thẻ xanh hoặc thị thực nếu họ sử dụng các phúc lợi công cộng nhất định - chẳng hạn như Medicaid, hỗ trợ thực phẩm hoặc hỗ trợ nhà ở - hoặc nếu chính phủ liên bang cho rằng họ có khả năng phụ thuộc vào các phúc lợi công trong tương lai. Tuy nhiên, quy định về gánh nặng xã hội của chính quyền Trump đã chấm dứt. Kể từ ngày 9 tháng 3 năm 2021, Bộ An Ninh Nội Địa Hoa Kỳ (U.S. Department of Homeland Security) cho biết họ sẽ áp dụng trở lại các chính sách từng được áp dụng trước tháng 8 năm 2019. Để biết thêm thông tin và nắm được tin tức mới nhất, hãy truy cập [nyc.gov/publiccharge](https://nyc.gov/publiccharge).

**Làm cách nào để biết liệu quy định về gánh nặng xã hội có áp dụng cho tôi hay không?**

Nếu quý vị có thắc mắc về gánh nặng xã hội, hãy gọi tới đường dây nóng của ActionNYC theo số 800-354-0365 từ 9 giờ sáng đến 6 giờ chiều, Thứ Hai đến Thứ Sáu và nêu rõ “public charge” (gánh nặng xã hội) để nhận được thông tin kịp thời và đáng tin cậy, cũng như được kết nối với nguồn trợ giúp pháp lý miễn phí và an toàn về vấn đề nhập cư do Thành Phố tài trợ. Đường dây nóng này là đường dây miễn cước và ẩn danh, đồng thời hỗ trợ bằng hơn 200 ngôn ngữ.

## THỰC THI DI TRÚ VÀ TIẾP CẬN DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE

**Tôi là một người nhập cư không có giấy tờ. Nhà cung cấp dịch vụ của tôi có thể báo cáo tôi với các cơ quan quản lý nhập cư liên bang, như Cơ Quan Thực Thi Di Trú Và Hải Quan Hoa Kỳ (Immigration and Customs Enforcement, ICE) không?**

Nhà cung cấp dịch vụ phải bảo vệ quyền riêng tư của bệnh nhân, bất kể tình trạng nhập cư của họ. Bệnh viện và phòng khám không chia sẻ thông tin của bệnh nhân khi không có sự chấp thuận của bệnh nhân, trừ phi luật pháp yêu cầu. Để biết thêm thông tin về cách các nhà cung cấp dịch vụ bảo vệ quyền riêng tư của người nhập cư, hãy truy cập [nychealthandhospitals.org/immigrant](https://nychealthandhospitals.org/immigrant) và đọc Open Letter to Immigrant New Yorkers (Thư Ngỏ Gửi Người New York Nhập Cư) của H+H.

**Tôi nên làm gì nếu các sĩ quan ICE đến bệnh viện?**

Quý vị không cần nói chuyện với ICE. Nếu sĩ quan ICE tìm cách vào một khu vực riêng tư, chẳng hạn như phòng bệnh của quý vị, thì quý vị có quyền đóng cửa và hỏi xem họ có trát tòa án hay không. Trát tòa án là một văn bản pháp lý của tòa án, được ký bởi thẩm phán, cho phép một người hoặc một nhóm người thực hiện một việc gì đó. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập [nyc.gov/immigrants](https://nyc.gov/immigrants) và tìm kiếm **know your rights** (tìm hiểu các quyền của quý vị). Nếu sĩ quan ICE giam giữ quý vị hoặc người thân của quý vị, quý vị có thể gọi cho Đơn Vị Cộng Tác Viên Pháp Lý Ứng Phó Nhanh (Rapid Response Legal Collaborative) theo số 800-354-0365 để được trợ giúp về pháp lý miễn phí và an toàn.